

Anonyme
INVOCABO NOMEN TUUM
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.62]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.62), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 58, F-Pn/ Rés Vma ms 571 (2^e et 3^e systèmes du f. 58)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Rameaux ? Vêpres ? Temps de la Passion ? Ténèbres ?

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

ut1,ut1,ut3,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à cinq parties composé de deux voix d'enfant, accompagnées par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille et basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme rassemble divers éléments épars utilisés dans la liturgie du temps de la Passion. La première phrase sert d'antienne à nones le dimanche des Rameaux ; sa seconde partie provient du psaume 26 (verset 9, 1^{er} stique). Le reste du texte est tiré de Jérémie (III, 34-35) : « SADE. Inundaverunt aquæ super caput meum, et dixi : perii. / COPH. Invocavi nomen tuum, Domine, de lacu novissimo. » On notera la modification de la version chantée pour « dixi » et « perii ».

TEXTE & TRADUCTION

Invocabo nomen tuum, Domine : ne avertas faciem tuam a clamore meo.

Inundaverunt ^(a) aquæ super caput meum, et dixit : perii ^(b).

Invocabo...

^(a) Deslauriers : « Innundaverunt »

^(b) *id.* : « periiit ».

J'invoqueray votre nom, Seigneur : ne détournez pas votre face ; écoutez mes cris.

Un déluge d'eaux s'est répandu sur ma tête, et il dit : Je suis perdu.

Alors j'invoqueray votre nom...

(traduction de la première incise : *Office de la Semaine Sainte selon le Breviaire et Missel de Paris en latin et en français*, traduction nouvelle, Paris, Pierre Le Petit, 1674, p. 90-91 ; pour la seconde : [Isaac Lemaistre de Sacy], *Jérémie traduit en français ; avec une explication*, Paris, Pierre Le Petit, 1691, p. 723)